



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九零年十月十三日  
星期六

## 目錄

酒樓及餐廳行業收入今年第二季數字發表	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
熱愛生命卡拉OK大賽將截止報名	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
九龍及新界南渠務部遷址	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
白石船民中心成立男童軍隊	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
油尖舉辦大廈管理證書課程	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
社署長呼籲僱主多僱用弱能人士	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
世界產品標準日	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
屯門藝墟展繽紛	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
擬臨時封閉一段深水灣道	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
藍鴻振呼籲青年人積極參與公共事務	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
本港企業家對社會貢獻良多	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：
附一	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：

頁

## 酒樓及餐廳行業收入 今年第二季數字發表

政府統計處今日(星期六)發表的臨時統計數字顯示，一九九〇年第二季酒樓及餐廳行業的總收入價值估計為八十三億九千二百萬元，較一九八九年同季上升百分之十五，以數量計則上升百分之一。

今年第二季酒樓及餐廳行業的購貨總值估計為三十二億九千四百萬元，較去年第二季上升百分之九。

按食肆類別分析，與去年第二季比較，酒吧、快餐店、餐廳和中式酒樓的總收入，以價值計增加百分之二十四、百分之二十一、百分之二十和百分之十三，其他飲食場所(包括涼茶舖、奶品店及售賣豆腐花等的食品商)則幾乎無變動。

總收入以數量計，酒吧、快餐店和餐廳的增幅分別為百分之十五、百分之六和百分之四。至於中式酒樓和其他飲食場所則分別下降百分之二和百分之九。

一九九〇年上半年與八九年同期比較，酒樓及餐廳行業的總收入，以價值計上升百分之十四，以數量計則下跌百分之二，購買總值亦上升百分之七。

總收入以價值計，酒吧、快餐店、餐廳、中式酒樓和其他飲食場所均有上升，分別為百分之二十四、百分之二十三、百分之二十二、百分之十和百分之二。

以數量計，酒吧、快餐店和餐廳的總收入分別上升百分之十五、百分之七和百分之六，而中式酒樓和其他飲食場所則分別下跌百分之五和百分之八。

與上一季比較，今年第二季酒樓及餐廳行業的總收入，以價值計下跌百分之三，以數量計則下降百分之六，總購貨額亦下降百分之五，但須注意這項比較會受季節性因素影響。

其他飲食場所、快餐店及餐廳的總收入，以價值計分別上升百分之十二、百分之九和百分之四；酒吧的總收入則差不多維持不變；而中式酒樓的總收入則下降百分之七。

以數量計，其他飲食場所及快餐店分別上升百分之八和百分之五；餐廳則差不多維持不變；而酒吧及中式酒樓則分別下降百分之二和百分之十。

附錄一列出整個酒樓餐廳行業的總收入及總購貨額今年第一季的修訂數字和今年第二季的臨時數字。

附錄二列出今年第一及第二季每一類酒樓餐廳總收入的價值及數量指數（以一九八四年十月至一九八五年九月期間的按季平均指數為一百），今年第二季與今年第一季及去年第二季調查結果的比較，以及今年頭半年總收入與去年同期的比較。

一九九〇年第二季飲食業的收入及購貨額的調查報告，現已在中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，每本一元。有關報告的查詢，可向統計處批發及零售業統計科提出，電話八〇二 壹二五八。

附錄一：酒樓餐廳業總收入及購貨總額

	一九九〇年第一季 (修訂數字)	一九九〇年第二季 (臨時數字)
酒樓餐廳業總收入(以百萬元計)	8,654	8,392
酒樓餐廳業購貨總額(以百萬元計)	3,455	3,294

附錄二：一九九〇年第一季與一九九〇年第二季  
酒樓餐廳行業總收入價值及數量指數比較

(一九八四年十月至一九八五年九月按季平均指數=100)

酒樓餐廳 類別	總收入 指數	一九九〇年 第一季	一九九〇年 第二季	一九九〇年 第二季與一 九九〇年第 一季比較		一九九〇年 第二季與一 九八九年第 二季比較		一九九〇年 第一至二季 與一九八九年 第一至二季比較	
				點數	百分比	點數	百分比	點數	百分比
(修訂數字) (臨時數字)									
中式酒樓	價值	183	171	-12	-7	+20	+13	+17	+10
	數量	120	108	-12	-10	-2	-2	-6	-5
餐廳	價值	187	194	+7	+4	+32	+20	+34	+22
	數量	123	123	*	*	+5	+4	+7	+6
快餐店	價值	231	251	+20	+9	+44	+21	+44	+23
	數量	165	174	+8	+5	+10	+6	+12	+7
酒吧	價值	151	151	*	*	+29	+24	+29	+24
	數量	120	118	-2	-2	+15	+15	+16	+15
其他飲食 場所	價值	144	161	+18	+12	*	*	+3	+2
	數量	100	108	+8	+8	-11	-9	-9	-8
整個酒樓 餐廳行業	價值	186	181	-6	-3	+24	+15	+22	+14
	數量	123	116	-7	-6	+1	+1	-2	-2

附註：1. 變動數字由未經調整至最近整數的數字計出。

2. \* 表示數字增減少於零點五。

— 完 —

熱愛生命卡拉OK賽  
報名期限尚餘一星期

由禁毒常務委員會青年禁毒義工團舉辦的「熱愛生命」卡拉OK大賽，將於下星期六（十月二十日）截止報名。有歌唱興趣而又希望協助推廣禁毒信息的年青朋友，應盡快交回參賽表格。

此項比賽是下星期展開的禁毒雙周連串宣傳活動之一，歡迎年齡十五至三十歲的年青人參加。

主辦團體希望透過這項比賽，提高參加者和觀眾對毒品禍害的警覺，並鼓勵大家熱愛生命，追求積極人生。

參賽者須先自行灌錄一首禁毒歌曲和一首自選歌曲供主辦當局甄選，入選後，除獲贈紀念品外，並可參加十一月四日在上環文娛中心舉行的初賽。決賽則定於十一月十一日在沙田新城市廣場音樂噴泉舉行，屆時並有名歌星表演助興。

比賽設有冠、亞、季軍獎項，得獎者各可獲名貴唱碟一支及價值二千元至五千元的現金禮券。

比賽章程及參加表格現仍可向各政務處及港島金鐘道政府合署二十三樓禁毒處索取。

查詢請電八六七 二七六二。

— 完 —

九龍及新界南渠務部遷新址

渠務署九龍及新界南渠務部今日（星期六）搬遷。

由星期一（十月十五日）起，該處將在九龍尖沙咀東麼地道六十八號帝國中心三樓辦公。

九龍區的渠務投訴電話亦於同日改為三一〇 二六三七。

— 完 —

白石船民中心  
成立男童軍隊

白石船民中心今日（星期六）正式成立了一支童軍旅，使中心內的越南兒童透過參與童軍活動，生活更加充實。

沙田第六十四旅（白石船民中心）童軍由懲教署所設立，成員包括六十名年齡由十一歲至十六歲的越南兒童。

此外，該旅亦有三位懲教署職員在工餘自願擔當童軍領袖，負責組織活動和訓練童軍的工作。

懲教署助理署長（越南組）黎明基表示，成立該童軍旅一方面是提供更多元化的文康活動予越南兒童，此外亦希望藉此發展他們的潛能和培養他們的自信心。

去年懲教署在喜靈洲船民中心分別成立了一支童軍旅和一支女童軍隊。該署以往在管理越南難民禁閉中心時亦曾為中心內的兒童組織童軍活動。

黎明基說：「過去的經驗顯示童軍活動十分受越南人所歡迎，他們樂於讓子女參加這項有意義和有益身心的活動。」

該旅童軍均會接受一般童軍訓練，包括步操、地圖閱讀、遠足、急救、先鋒工程和結繩等。

黎明基與香港童軍總會（新界地域總部）副地域總監彭志敏於今日的童軍旅成立典禮上一起檢閱童軍成員。

白石船民中心的一群越南兒童亦表演歌舞助慶。

目前白石中心共收容了二萬四千五百名越南船民，其中百分之三十為十四歲以下的兒童。

編輯注意：一幀攝於童軍旅成立典禮的圖片將置稿箱備取。

— 完 —

### 油尖舉辦大廈管理證書課程

油尖區業主立案法團及互助委員會約一百名成員和居民下周起將參加在梁顯利油蔴地社區中心舉行的一九九〇油尖區大廈管理證書課程。

是項課程於星期四（十月十八日）至十一月二十二日期間，逢星期四晚上八時至十時舉行。

該課程由油尖區大廈管理齊參與運動統籌委員會主辦，區議會贊助，目的在使參加者了解本身在大廈管理方面所擔當的角色及有關法例所賦予的權力，使能更有效地執行大廈管理的工作。

課程將透過研討座談會的形式，讓參加者參與討論，並由有關專業人士作專題演講。

第一堂的講題為大廈管理及行政措施所涉及的法律問題，主講人為法律界人士唐楚彥。

機電工程署署理機電總工程師陳慶年將於第二堂講解一九九〇年電力法例的影響。

參加者如出席全部課程百分之七十五以上可獲頒發證書。

— 完 —

### 弱能人士工作表現佳

僱主提供就業助更生

社會福利署署長簡德倫今日（星期六）巡視觀塘啟能庇護工場時，呼籲僱主為弱能人士提供更多就業機會。

簡德倫參觀工場時，數名弱能工友正在趕着完成一批裝訂書本及其他工作的訂單。

他說：「弱能工友工作勤奮，我有信心他們在合適工作崗位上能發揮所長。」

「因此，我呼籲更多僱主幫助這批願意自力更生的工友，給予庇護工場更多訂軍。」

陪同簡德倫參觀工場及其附設設施的是社署福利專員（東九龍）賂文彬。

編輯注意：

社署署長簡德倫參觀位於觀塘的啓能庇護工場的圖片放置政府新聞處稿箱備取。

— 完 —

### 世界產品標準日

本港將於明日（星期日）與世界多個國家一同紀念世界產品標準日。這日子標誌國際產品標準化的發展進入另一個里程碑。

這項盛事由國際標準化組織及國際電工技術委員會舉辦。本港為該等組織的成員。

該等組織一直積極發展國際產品標準及為製造商和消費者利益而致力協調現行全球各種產品標準制度。

工業署助理署長魏允誠表示，本港各主要海外市場近年來趨於重視產品質素及消費者安全。

他說：「為促進產品標準化及加強本港工業界對產品質素的認識，工業署轄下的產品標準資料組於六年前成立，負責收集本港海外市場產品標準的資料，然後分發給有關廠商參考。」

「產品資料組設有產品標準圖書館，備有本港主要市場的要求及國際標準化組織和國際電工技術委員會出版的國際標準。」

「為求使用圖書館的人士取得更多貯藏於海外標準機構的資料，產品資料組已於去年底設立與該等機構相連的直接電腦聯繫。」

同時，產品資料組亦開辦代售服務，讓廠商及市民可透過該組訂購各國及國際標準的資料。

此外，該組又獲准複印及售賣英國、歐洲、國際標準化組織及國際電工技術委員會標準的影印本。這項影印服務不久將擴展至澳洲方面的標準。

除了解答有關標準的一般查詢外，產品資料組亦提供技術諮詢服務，負責向廠商解釋外國要求的詳情及在需要時建議如何令產品迎合該等要求。

這項服務一直受本港廠家及出口商歡迎。查詢次數由一九八四年的二十五次增至一九八九年的一千六百次。

為協助本港製造業長久鞏固在品質方面的國際聲譽，以維持其競爭能力，政府已進行一個品質改良計劃，藉此扶助廠家提高產品質素。

這計劃包括改善本港目前關於品質的基本設施，進行自願參與的品質認可計劃，及於本年三月展開為期三年的運動，藉以提高本地廠家對品質的認識。

該等改善產品質素的活動期望可令製造業的產品達至外國主要市場的標準。

— 完 —

#### 屯門藝墟展繽紛

一項旨在提倡各類手工藝和民間藝術的藝墟，將在明日（星期日）下午在屯門大會堂對開的文娛廣場舉行。

是日活動由屯門婦女會主辦，所介紹的作品饒富趣味，包括陶藝、絲帶花製作、插花、及其他多種工藝品，歡迎區內居民及各界人士參觀。

—————

#### 編輯注意：

屯門政務專員溫頌安將於明日（星期日）下午二時在屯門大會堂對開文娛廣場主持藝墟開幕典禮。

歡迎派員訪攝。

— 完 —

### 擬臨時封閉一段深水灣道

政府擬臨時封閉介乎壽臣山道與香島道之一段深水灣道以便在該條路敷設污水渠及附連的沙井。

有關工程將於明年七月展開，並於九三年二月完成。

在這段期間，需要臨時封路約八個月，但將分階段進行，使車輛可前往區內的屋宇。

受影響的範圍已刊載於最新一期的政府憲報，該公告連同有關圖則，已張貼在施工地點附近的佈告板上。圖則亦放在香港中環金鐘道政府合署高座二十八字樓運輸署，市民同時可在該署購買圖則。

香港中區政府合署西座入口大堂中西區政務處中區諮詢分處、香港灣仔軒尼詩道一百三十號修頓中心二十樓港島南區地政處、香港仔南寧街七至十一號美豐閣地下第二十五號銷南區政務處以及香港赤柱村道八十八號南區政務處赤柱分處，均備有上述圖則及計劃摘要供市民查閱。

任何人士欲反對該項工程或使用，或同時反對兩者，必須以書面在本年十二月十一日或該日前向香港下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司提出。

— 完 —

### 藍鴻震呼籲年青人 積極參與公共事務

港九政務署長藍鴻震今日（星期六）呼籲年青人直接或間接地參與公共及政治事務以確保他們自己及家人有一個美好的將來。

藍鴻震在香港青年總商會參議員午餐會上致辭時強調，明年舉行的選舉對本港市民有重大意義。

他說：「由於接近一九九七年主權改變，議員的挑選對本港的前途有深遠的影響。」

「香港的永久居民快將有權選擇適當的人選為他們服務，而他們不應放棄有關權利。」

「不過他們要行使該權利必須於本年十一月二十日前登記為選民。」

他指出香港正處於一轉變時期，而市民的前途主要視乎怎樣去處理有關轉變。

他說：「青年人現在積極參與涉及我們政治架構進展的事務極之重要，因為在時間上我們需倚賴他們提供領導才能，帶領我們的社會進入一個新紀元。」

藍鴻震表示青年人將他們的時間及精力全放在創造財富方面是不大好的。

他說：「你們必須直接或間接參與政治事務。只有這樣做才能確保你們自己和家人有一個美好的將來。」

由於年齡介乎二十一與二十五之間的人士的選民登記率較低，所以藍鴻震作以上呼籲。

經過諮詢後，他發現一些未有登記為選民的人士所持的理由是認為區議會僅是一個地區性的公開辯論場所，並無實際權力，而它們所提出的意見並不獲得政府尊重。

藍鴻震舉出政務總署在去年六月進行之一項調查的結果來澄清這個「嚴重的誤解」。

他說：「有關調查顯示在一九八七年五月至一九八九年五月期間，區議會總共討論過四百九十三項問題。」

「區議會曾就有關四百一十六項問題即百分之八十四，向政府提出意見，並獲得採納。不獲接納的意見只有六十九項，即百分之十四，而餘下之八項有關建議直至政府進行調查時仍在被考慮中。」

他又指出，政府一向的政策是若政府部門認為不宜接受區議會提出的有關建議時，有關部門必須向區議會作詳細解釋，在可能情況下，建議採取其他可行方法及措施。

藍鴻震說：「基於有關分析，我希望你們同意，區議會自一九八一年設立以來，現已確立其穩固基礎，成為香港政治架構上具有影響力的諮詢組織。」

「它們在反映地區意見和期望及影響政府決定政策方面扮演着重要角色。」

「不過它們只有在有更高選民投票而更加具有代表性的情況下才能充分發揮有關功能。」

藍鴻震籲請一千八百名青年商會會員如仍未登記為選民，則應盡快登記。

他說：「作為香港社區青年領袖，你們有責任行使自己的公民權利，為社區樹立一良好榜樣。」

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨晚經新聞發布機發出。

### 本港企業家對社會貢獻良多

布政司霍德爵士今日（星期五）表示，香港的企業家對他們在港的業務充滿信心，並且在本港投資，顯示了他們的承擔，對社會的利益實在貢獻良多。

霍德爵士出席一九九〇年香港青年工業家獎頒獎典禮時說，工業家能公然表示他們的信心，便可給予更大的協助。

他說：「作為社會的一分子，我們往往會向悲觀那一面想，對事物抱着消極而非積極的態度，結果陷於灰暗思想之中。」

他補充說：「所以，不論現在或者將來，我們都需要一些令人心振奮和鼓舞的聲音。」

獲邀主持今年香港青年工業家獎的評判工作的布政司指出，今年的候選人人才華橫溢，令他和評判團均印象深刻。

霍德爵士說：「其實，每位候選人今日獲得的個人成就，均憑本身的卓越才能及創業進取的精神，而香港成為一個國際工商業中心，亦是因為具備這兩點質素。」

「香港能夠在手表、玩具、電子和時裝出口方面躍居全球領導地位，全賴我們的企業家以一股敢於創新的幹勁不斷改良產品質素。」

「雖然現時我們很多的貨品都是在本港以外地區加工生產，但各行各業依然以本港為中樞。」

「各行各業均在此制定產品外銷的策略，並提供切合顧客要求的服務。」

霍德爵士指出，必須有靈活的生意手法和處事方式，才能夠在這個瞬息萬變的世界裏生存和獲得成功。

他表示，去年東歐經歷的巨變及現時波斯灣的危機清楚顯示，不同的機會和抑制因素會為香港帶來新的挑戰。

霍德爵士說：「中國有一句話：『不進則退』。」

「香港人十分明白箇中道理，而我們能夠向前邁進一步，對香港的成功實在十分重要。」

布政司說：「我深信香港人精明能幹以及一向以來不屈不撓的精神，定會繼續幫助我們面對未來的挑戰。」